

Bauvorhaben / opera : Gemeinde Ulten Kindergarten in St. Walburg / Comune di Ultimo scuola materna a San Valpurga
 Ausschreibung / gara: Planung und Sicherheitskoordination / progettazione e coordinamento della sicurezza

TECHNISCHES ANGEBOT - OFFERTA TECNICA

ANLAGE B - ALLEGATO B

bei jedem Kriterium
 die gewählte Stufe
 ankreuzen / segnare
 per ogni criterio con
 una X il grado scelto

Nr/n.	Kriterium und Qualitätsstufen	criterio e gradi qualitativi	Punkte /punti	
REFERENZ (max 10 Punkte)		REFERENZA (max 10 punti)		
1	Art der Referenz	Referenza		
1a	Der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, hat bereits für einen öffentlichen Auftraggeber eine Dienstleistung durchgeführt, in zumindest einem Dienstleistungsbereich der Gegenstand der Ausschreibung ist (Planung, Bauleitung, Sicherheitskoordination, Abnahme usw.)	Il tecnico, che esegue la prestazione principale, ha già svolto per un committente pubblico un servizio in almeno un settore servizi oggetto della gara (progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza, collaudo ecc.)	10	
1b	Der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, hat bereits für einen privaten Auftraggeber eine Dienstleistung durchgeführt, in zumindest einem Dienstleistungsbereich der Gegenstand der Ausschreibung ist (Planung, Bauleitung, Sicherheitskoordination, Abnahme usw.)	Il tecnico, che esegue la prestazione principale, ha già svolto per un committente privato un servizio in almeno un settore servizi oggetto della gara (progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza, collaudo ecc.)	8	
1c	Der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, legt keine Referenzleistung vor	Il tecnico che esegue la prestazione principale non presenta un servizio di referenza	0	
Eckdaten zum Referenzprojekt angeben:		Indicare i dati del progetto di referenza:		
Auftraggeber:		Committente:		
Bauaufgabe:		Opera:		
Dienstleistungsbereich:		Settore servizi:		
Ausgeführte Leistung:		Prestazione eseguita:		
Zeitraum:		Arco di tempo:		
AUSFÜHRUNGSWEISE DES AUFTRAGES (max 70 Punkte)		MODALITÀ DI ESECUZIONE DELL'INCARICO (max 70 punti)		
2	Kontakt mit dem Auftraggeber	Contatto con il committente		
2a	Bei den Koordinierungssitzungen sind der Ausführende der Hauptleistung und die Ausführenden der Nebenleistungen persönlich anwesend	Nelle riunioni di coordinamento sono presenti di persona il tecnico che esegue la prestazione principale e i tecnici che eseguono le prestazioni secondarie	10	
2b	Bei den Koordinierungssitzungen ist der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, persönlich anwesend; er vertritt die Techniker, die die Nebenleistungen ausführen	Nelle riunioni di coordinamento è presente di persona il tecnico che esegue la prestazione principale; egli rappresenta i tecnici che eseguono le prestazioni secondarie	7	
2c	Bei den Koordinierungssitzungen ist oft nur ein Mitarbeiter des Planungsteams anwesend	Nelle riunioni di coordinamento spesso è presente solo un collaboratore del team di progettazione	0	
3	Terminplan für die Dienstleistung	Cronoprogramma per il servizio		
3a	Nach Auftragserteilung erstellt der Auftragnehmer entsprechend den vorgegebenen Zeitspannen einen Terminplan in dem die einzelnen Verfahrensschritte, Daten für Entscheidungen usw. festgehalten sind; die Durchführung der Dienstleistung erfolgt gemäß diesem detaillierten Zeitplan	Dopo il conferimento dell'incarico, il professionista elabora un cronoprogramma che rispetta le tempistiche previste e comprende le singole fasi procedurali, i termini per decisioni ecc.; l'esecuzione del servizio avviene secondo questo crono-programma dettagliato	10	
3b	Nach Auftragserteilung definiert der Auftragnehmer in welchen Schritten er die Leistung umzusetzen gedenkt; die Durchführung der Dienstleistung erfolgt innerhalb der vorgeschriebenen Zeitspannen	Dopo il conferimento dell'incarico, il professionista definisce con quali step intermedi intende svolgere il servizio; l'esecuzione del servizio avviene nel rispetto delle tempistiche prescritte	8	
3c	Die Durchführung der Dienstleistung erfolgt innerhalb der vorgeschriebenen Zeitspannen	L'esecuzione del servizio avviene nel rispetto delle tempistiche prescritte	0	
4	Bürgerversammlungen, Projektvorstellungen	Sedute pubbliche, presentazioni del progetto		
4a	Auf Aufforderung des Auftraggebers werden die Ausführenden der Hauptleistung und der Nebenleistungen ihre Planungen in öffentlichen Sitzungen, Bürgerversammlungen o.ä. vorstellen; dafür werden keine zusätzlichen Vergütungen verrechnet	Su richiesta del committente gli esecutori della prestazione principale e di quelle secondarie presentano i loro progetti in sedute pubbliche, assemblee dei cittadini ecc. ; per questo non vengono richiesti ulteriori rimborsi	10	
4b	Auf Aufforderung des Auftraggebers wird der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, die Planung in öffentlichen Sitzungen, Bürgerversammlungen o.ä. vorstellen; dafür werden keine zusätzlichen Vergütungen verrechnet	Su richiesta del committente l'esecutore della prestazione principale presenta il progetto in sedute pubbliche, assemblee dei cittadini ecc. ; per questo non vengono richiesti ulteriori rimborsi	8	
4c	Die Teilnahme an Bürgerversammlungen o.ä. ist ein getrennt zu vergütender Mehraufwand	La partecipazione ad asemblee dei cittadini comporta un onere maggiore da compensare a parte	0	
5	Planung, Detaillösungen	Progettazione, soluzioni di dettaglio		
5a	Die Planung wird sorgfältig nach bestem Fachwissen durchgeführt in Beachtung der vom Auftraggeber definierten Rahmenbedingungen; dabei werden vor allem spezifische Details, eigens formulierte Positionen mit entsprechenden Preisanalysen usw. angewandt	La progettazione è fatta a regola d'arte rispettando le condizioni generali definite dal committente; per questo vengono adottate per lo più soluzioni di dettaglio specifiche, voci appositamente scritte, comprese analisi prezzi ecc.	10	

5b	Die Planung wird sorgfältig nach bestem Fachwissen durchgeführt in Beachtung der vom Auftraggeber definierten Rahmenbedingungen; dabei werden vor allem Standarddetails und Standardpositionen angewandt	La progettazione è fatta a regola d'arte rispettando le condizioni generali definite dal committente; per questo vengono adottate per lo più soluzioni di dettaglio standard e voci standard	7	
5c	Es werden nur Standardlösungen angewandt	Vengono adottate solamente soluzioni standard	0	
6	Kostenschätzung, Kostenkontrolle	Stima, controllo costi		
6a	Die Kostenschätzung wird detailliert und nachvollziehbar erstellt; bei Bedarf werden dem einzigen Verfahrensverantwortlichen Vergleichskostenschätzungen vorgelegt, z.B. als Entscheidungshilfe bei Materialwahl o.ä.	La stima viene elaborata in modo dettagliato e leggibile; se richiesti vengono presentate al RUP calcoli comparativi che aiutano p.es. nella scelta di materiali ecc.	10	
6b	Die Kostenschätzung wird detailliert und nachvollziehbar erstellt	La stima viene elaborata in modo dettagliato e leggibile	8	
6c	Die Kostenschätzung wird zusammenfassend dargestellt	La stima viene presentata in modo riassuntivo	0	
7	Anwesenheit auf der Baustelle	Presenza in cantiere		
7a	Der/die Bauleiter ist/sind persönlich anwesend bei Baustellensitzungen und Baustellenkontrollen	Il/i direttore/i dei lavori è presente/sono presenti di persona alle riunioni di cantiere e controlli di cantiere	10	
7b	Der/die Bauleiter ist/sind bei den Baustellensitzungen persönlich anwesend; die zusätzlichen Baustellenbesichtigungen führt zum Teil ein Mitarbeiter des Bauleiters/der Bauleiter durch	Il/i direttore/i dei lavori è presente/sono presenti di persona alle riunioni di cantiere; gli ulteriori controlli in cantiere sono eseguiti in parte da un collaboratore del/dei direttore/i dei lavori	9	
7c	Der/die Bauleiter wird/werden immer durch irgendeinen Mitarbeiter vertreten	Il/i direttore/i dei lavori è/sono rappresentato/i sempre da un collaboratore qualsiasi	0	
8	Zusammenarbeit innerhalb der Arbeitsgruppe	Collaborazione all'interno del gruppo di lavoro		
8a	Der Sicherheitskoordinator arbeitet aktiv am Planungsprozess mit, damit sicherheitstechnische Aspekte von Anfang an sinnvoll berücksichtigt werden	Il coordinatore della sicurezza partecipa attivamente alla progettazione affinché gli aspetti di sicurezza siano integrati in modo adeguato già dall'inizio	10	
8b	Der Sicherheitskoordinator erstellt den Sicherheitsplan anhand der fertig gestellten Planung	Il coordinatore della sicurezza elabora il piano della sicurezza sulla base della progettazione completata	7	
8c	Der Sicherheitskoordinator arbeitet einen Standardsicherheitsplan aus	Il coordinatore della sicurezza elabora un piano della sicurezza standard	0	